

43
42

НУКОВА БИБЛИОТЕКА ОНУ им. Л. МАИМОВА

N. 1078.

3 1772. die 13. glis. burg.
Martimus Brenosz.
Dats. Mih. Bogdanow.
E. Sosmano
lelens

НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ОНУ им. І.І. МАНІВСЬКОГО

MALI
KATECHISMUS,

touje tou

krátki návuk vőre kerschánszke
dávno nigda, po

D. LUTHER MARTONNI

z szvétoga pízma vküp zebráni ino
za droune Deczé volo szpiszani.

zdai pak

NA SZLOVENSZKI JEZIK
prelošeni.

FINNI vitéz christus
ta nebefszka virtus
gda bou szodecz justus,
nébo ZEMLO mourje c pro o
i kai vu nyih boude
vsze doli poTERE.

Stámpano v Saxonii v Meszti HALLA
imenüvanom

po
ZEITLER ANDRASI.
Annô 1715.



3
42.

zvěti Pavel Apostol, vjednom Szvojem liszti, stergaje, korintus varasánczom napíszau, na pervom tali tak právi, kaje cslovecsa moudrószt, stera znatüre pohája sztáksov globokov témnosztyoy zakrita, kai dare ona od dühovnoga dugoványa nai poglaviteise sché premislávati, teda zaísztinó od právoga Bosjega návuka naídale vkrai zabloudi. Na stero gledécs miloszivni Goszpodin Boug, dánumje reics sitka vekivečsnoga, kaibi ona kako nikáksa moucszoga zvelicšanya, cslovecso témno pamet preszvetila ter na bláseni návuk poznánya kri-stussevoga pripelala. Ali oh jai ino jai! Saloszneje zagvisno tosbé, vrednata reics, kai szkelikim boie nám, ta szvetloscha reicsi Bosje szvéte, od jasz-noszti szuncsene jaszneisse szveiti, sztei, vecs nezracsunano vnogo Düfficz, za-

A 2

múdio,

veliko globokoucso te kmicze ino tém Düssou meu, kaibisze sztárau za nyó, á noszti všzaki dén opadnúje inosze vtáplonié pak nei. Greihje sztanovito eto, steri Szleposzti szvoje oslátati, akojnébo proti Bougi kricsécs, za steri niglih jáko grouba nemorejo; nego rádar ti Oteczi ino Mati pred Boszoy szoud-szpunim gerlom kricsio, kaiszo oni verbov odgoveriti nebos mogau.

ni kerschanje vkom pak kerschánsztvo. Drugi zrok, sterie nei naiménsi na-sztoj, akosze opitajo, a ni edne pikhájasze takáisse i vDühovnom sztávi, nicze neodgoverio, niti odgoveriti nenaime pak vslorai nasfih vkorerih, ták-vejo. Oh nevolno kerschánsztvo. vasslo moucs ino vládanye je obdersalo

Zrok ete nyihove Dühovne velikszveczko vcsenyé, da ani glászá Bosje szleposzti nai pervi ino nai véksi zRoszvéte reicsi neigə csuti, ino akosze glih ditelov pohája, koteri rái vginglavosztnigda nigda (koteroje jako reitko) ve-ino vu velikoi préczimbi szvoje drágmiterih meiszti, gdeszo naime Bogá-szinke gori zhránio, kakobi nyé sztobojecseissi ino vucseiszi skoulniczje, skoulszkov fibov kastigati ino na bokatechismus reczitüje, nikai záto, jáko sztraih, na postenyé vcsiti dali; ali szmáli ali bersei nikakvi haszen sztoga ne-pak Oteczi ino Mati vszegavecs zchésztvolna Decza neima, arsze nahájajo szta-szvoje zpozábio, tersze nyim vnousa novito Vucsitelje skoulszki, steri po-za vcsenyé otroúk szvoih skoulniki edenszem csaszi chészti szvoje, vrouke ne-ali dvá kraiczara dati, nego rái szvoim zemo nei kaibi tolmacsili náyuk vöré szinoum, sztimi neimimi jüncki navkü kerschánszke, vnogo vcsio, ali bole pe, sivinszkom talom, leprai vszilnomboude ako poveim, nikai nevcsio, ar-rüpi, gori dájo zrászti govorecs: Ne tibezen kristuslevo, steraje od vszega de zmojega sziná Farar ani Mesterzveita moudroszti ino vcsenyá véksa, moudró, kako dabi szám Faranako Sz, Pavel právi: Eph. 3. v. 19. za-

müdio, szveczka pak vſza nikaisz
nei.

Zakai drága Brátya vkriftussi, da
i eto nei brezi greiha; nego tesko
bogme ete manyouszti racſun dávar
nei jasz, nego ta chiszta ino odebrán
poszouda Goszpodnova szváti Pav
Apostol vász opomina. i. Cor. 7. v. 21
Ino akovárnje tou nei zadoszta zgla
nitesze vProfetinszke knige fzvétog
Ezechiel. 34. Kai vám Boug ponye
oznáva. J jasz vász takáisse pokor
proszim, da vše vasse vcfenyé tak re
liliute ino ravnaite, kágdabi mo
ponizne molitve, summo vſzega ke
Schánsztra touje katechismus, zmaterin
kim mleikom navküpe, yto málo De
zo noter vczepiti. Ar touje zagvisi
ro Dúſevno mleiko, sterim sze Dec
siví ino vpráve vöré poznányi kreipi in
gori zdersi, kakoize tak od szvétog
Pavla zové, i. Cor. 3. v. 12. Ino i
szám szebé Doiko imenuje i. Theſſ.
v. 7. Zato, kai kako goder ta Doi
pomalí zmertükom püscsa mleiko,

vüf

vüsztä szvojega ginglavoga Deteta, vſze
tecsász dokecs sze ono vmojics gori
vzeme; glih rávno tak i on szváti Pavel
Apostol, lepou pomali ino zponiznimi
recsmi to mleiko návuka nebeszkoga
kristusevim vernim predkláda. Ino ah
kako jáko krouto námje potreibna i
dnésnyi dén takáisse, ete mile Doike
nyé verna szlüsba, ar vnogi szo znází,
sterim nyihovo vreime nepernáſſa tou
szebov, kaibisze oni Katechismus vcfili;
nego kaibi drüge uu vöri szlabé na prá
ve vöré pout ino czeszto vodili, návuk
Goszpodnov nyim predkládali nyé vcfili
ino zgreihov kárali: Ali akosze dobro
mujemo, ter nasse zaszpáne očsi zbitise
mo, tak gli preczi vnouge bánte, vnou
ga pomenfánya vüszebi nahájamio, na
toliko kai na náz czila szvétoga Pavla
stráifanye, gda on uu ednom szvojera
liszti Hebr. 5. v. 12. etak právi; Vám,
Vám právi steribi mogli pouleg vásse
ga vreimena Doctorje ino Vucsitelje
biti, fal esche pervi grünt ino funda
mentom reicſi Bosje szváte. Zato ták-

sim vámje potreibno biti, kako toj máloj Deczi; kotera mleiko, nei kákso vládno jeisztvino potribuje. Na stero gledécs akoszmo glih se yön zotrocsega racsúna zrászli, ino szmo tá niháli otrocsjo fáló, dönök nebodi náz szrámsztov málov Deczov navküpe katechismus sze vcsiti, nego tembole zvelikov pokornosztyovszé ponizvsi, vzemimo gori szvétoga Petra Apostola opomínanaye gda on etak velí: 1. Petri. 2. v. 21. kako zdai narodgyena Decza právi, mleiko selei; tak i vi seleite mleiko reicši Bosje szvéte, po steroi da mocni ino krepki posztanéte kotero vcsinivsi ne naszledüimo Deczo vslaboi pameti, nego vu máloj húdoubi, uu našsem pak rázumi sztári ino moudri lüdje boimo.

1. Cor. 14. v. 20. Dabi biu pak vpamet vzeu ino dobro znao, kai vu našsem szlovenszkom jeziki, neili leprai drügi nabosni knig, nego esche i ete mále ino nai potrebneisse knificze, velikaje szükesina, stímau szem, kaibi nebilo brezi vzséga haszka, akobisze katechis-

mus

mus nemesski na naſſ szlovenszki jezik oberno, stero szkerb szem jaſz na szébe gori vzéu, inoszem katechismus vkristussi pocsvajécsga D. M. L. ksteromiszceje vecs nikeliko hasznoti, naime pak máloj Deczi potreibni redov pri verglo, sztáksov páſzkov, zkáksov szem naibole mogau, na csíszti szlovenszki jezik preloſo. Steroga zdai Tebi Priateu vkriftussi offerujem i tou vörjem kai ako eto moje, delo pri Tebi prietno boude, ino ako Ti verno snyim siveu boudes, zadosztnim tálom Tebé na právo krifussevo poznanye pripela, ino na vſze kerschánszkoga fitka regule navcsí. Vzemi záto ov moi máli dár za veliko ino za dobro, sivi snyim Bougi na Díko ino na Hválo, blisnyemi Tvojemi na haszen, szám szebi pak na Düſno zvelíſanye. Tou ti selej i kivánűje zchisztoga szerczá, steroga Imé gori más naznanyeno.

Cultor Jurium et Philosophiaz.

A ſ

I. N.

I. N. J.

Kakove vöré cslovík szi ti?
odgovor:

Kerschánszke vöré cslovík szem jaſz.
Zakaisze imenijes kerschenik?
odgovor:

Záto kai vörjem uu Jesuſi kristusſi
ino szem vu nyegovom szvétom imeni
okerschen, steroszem takáſſe uu szvét-
tom kerszti na szé gori vzeu.

Kaje kerschenik? odgovor:

Vfzáki on cslovík steri goder vörje
uu Jesuſi kristusſi, inoje uu nyegovom
szvétom Imeni okerschen, ino pouleg
nyegove szvéte von zgláſſene volje ſivé.

Kai terbei naipervlé znati kerschan-
szkomi csloveki? odgovor:

Katechismus.

Kaje katechismus? odgovor:

Katechismus je vſe kerschánszke vöré
krátki návuk, ali czeiloga kerschánsz-
koga návuka, ino vízega szvétoga pís-
ma práva ino jako krátká ſumma.

Koliko tálou makatechismus? odgovor:
Sészt poiméni: Peryi tauje Deszé-

ra Bosjá zápoved: Drügi tauje Vöra
kerschánszka touje tou Tric Articulus-
je. Tretyi tauje Otecž naſſ, ali vſak de-
nésnya molitev, na ſtero, názje ſzám
naſſ drági Zvelicſtel kristus Jefus náve-
so: Sterti tauje kerszti touje tou te nai-
věksi ino nai zmosneiſſi Sacramentom:
Péti tauje odvázanye moucs czirkev
na, ali Nebeskoga Orſzága klücs, Sész
ti ino pozleidnyi tauje Vecſérja kristuſ-
ſeva touje tou Te veliki oltárszki Sacra-
mentom.

PERVI TAU KATECHISMUSSA. od

Deszétere Bosje zapóveidi.

Kágda Hisni Gofzpodár ſvojo Drü-
ſiniczo na Deszétero Bosjo zápoved
ſzprouſzto leprai more navcſiti.

Koterie biu pervi tau katechismussa?
odgovor:

Deszéterea Bosja zapoved.

Kaje Deszéterea Bosja zapoved? odgovor:

Tákſa zmosna Bosja ſzvéta reics, ko-
tera deszét Bosi zapóveidi zadofztnim

táлом vszebi zdersáva.

*Kágdaje nám Bosja szvéta zápoveid
dána? odgovor:*

Szám Boug vszamogocije szvoina szvétim persztom na dvei kameni Táblá szvojo szveto zápoved gori napíszao, nám ino všeim vernim kerschenikom po szvojem priétnom szlugi Moysessi na Synai Goré vonka zglászo.

*Právis kaiszo Bosje szvete zapóveidi
na dvei kameni Tábla gori na píszane,
keliko zapóveidi zdersáva vszebi,
ta perva Tábla? odgovor:*

Tri perve zapoveidi.

*Nakoi náz vcsio te Tri zapóveidi?
odgovor:*

Vcsio náz te tri zapoveidi, kágdá-mámo mi, vczeilom nassem sitki pou-leg voule Bogá Nebeškoga, vrecsei vdányi ino vmisleinyi nassem siveti, ino nass sitke ravnati.

Poveimi pervo Bosjo Zápoved? odgovor:

Nemai drúgi Bougov pouleg ino Zvü-na mené.

Kai potribuje ta Zápoved? odgovor:

Tog

Tou potribuje kaibisze mi Bogá ober vszeh sztvorjene sztvári nai pervlé ino, nai bole bojali, nyega lüibili, inosze leprái vnyem szamom procs odvergovsi vszega sztvorjenyá vüpazén, vüpali.

Poveimi drúgo Bosjo Zápoved? odgovor:

Jména Bosjega zamán nevzemi uu twoja vüszta artiga nesché Boug brezi kaftige niháti, steri goder nyegovo szveto imé zaobsztom jemlés uu twoja vüszta.

Kai potribuje ta Zápoved? odgovor:

Tou potribuje kaibisze mi Bogá bojali nyega lüibili po nyegovom szvétom iméni nikoga nepreklinyalí, krivo ne priszegálí, ne czomprali, ne lagali ino nevkanyúvali; nego tu vszeih potrebocsáih, nyegovo szveto imé na pomocs zváli, nyé molili ino zhválo zdávanyem dichili.

Poveimi trétyo Bosjo Zápoved? odgovor:

Szpomenisze cslovecse, da den szobotni preszvetis; Selsztr dni delai ino vcsini vsze tvoje delo, szédmi denje pak Bogá tvojega Szobotha, nedclai teda ní-

kai, ani ti szám, ani szin tvoj, ani Csí tvoja, ni szlúga ni szlúbeníčza tvoja, ani sivincse tvoje, ani esche felár, steri prebíva vhísi tvojoi. Arje fészt dni sztvou-ro Boug, Nebou, Zemlou, Morje, ino vísza koterazso vu nyih á szédmí dénje pak odpocisno inoje blagószlovo ino poszveto nyega.

Kai potribüje ta zápoved? odgovor:

Tou potribüje kaibisze mi Bogá bojali nyega lübili, szvéto píszmo nyego-vo szvéto reics ne odürjávali; nego za szvéto stimali, radi poszlüsali ino szeja jáko vcfili.

Koliko zapóveidi zdersáva vszébi drúga Tábla? odgovor:

Szedem poszleidnyi.

Nakoi náz vcfio te zapóved? odgovor:

Vcfio náz na kerschánszko ino na brat-ínszko lübézen, kágdaſze mámo mi znafsim blisnyim glihati ino znásati, boidi on priáteu ali nepriáteu, Törk ali Sidov, káksega goder národa ino réda cslovik.

Poveimi stero Bosjo zápoved? odgovor:

Postü Ocza ino Mater, ako schés du-

go siv biti natoi zemli, koteró tebi Tvoi Boug hocse dati.

Kai potribüje ta zápoved? odgovor:

Tou potribüje kaibisze mi Bogá bojali, nyega lübili, nasze sztareisse ino Goszpodo ne odürjávali, ne zaverigli, a ni na szerd ne nagibali; nego kaibi nyé postüvali, nyim szlúfili, nyé lübili, zpokornosztyom ino zponiznoztyom nyé za yéliko stimali.

Poveimi péto Bosjo zápoved? odgovor:
Ne vmouri.

Kai potribüje ta zápoved? odgovor:

Tou potribüje kaibisze mi Bogá bojali nyega lübili, naszega blisnyega fitki ne skoudili, protivinszta nyemi necsinili; nego kaibi nyega pomágaliuu vszéih potrebocsai sitka nyegovoga.

Poveimi šeszto Bosjo zápoved? odgovor:

Ne praznüh.

Kai potribüje ta zápoved? odgovor:

Tou potribüje kaibisze mi Bogá bojali nyega lübili, szvéto ino posteno si-veli, kak vrecsei tak i vdjányi nassem, ino kaibi vszáki szvojega Hiszpoga Tü-varissa, lübo ino postüvao.

(c)

Poveimi szédmó Bosjo zápoved? odgovor

Ne vkradni.

Kai potribuje ta zápoved? odgovor:

Tou potribuje kaibisze mi Bogá bojali nyega lüibili, naslega blisnyega pér nez ali márhe nevzáeli ani zlov márhov ali zcsalariov kszebi ne pritégli; nego dabi merkali, nai nyegovo blagó prinyem osztáne ino naísze poveksáva.

Poveimi oszmo Bosjo zápoved? odgovor:

Proti tvojemi blisnyemi krivo neszvedoci.

Kai potribuje ta zápoved? odgovor:

Tou potribuje kaibisze mi Bogá bojali nyega lüibili, naslega blisnyega vnikakse lasi nemákalni, nyega ne odávali nikai húdá od nyega ne guncsalí, ne ogrizávali, ani doli ne terli; nego nyega zagovárjali, po dobromga fzpominali, vše nyegovo presztoplenyé na dobro tolmacsili.

Poveimi devéto Bosjo zápoved? odgovor:

Ne poselei Tvojega blisnyega hise.

Kai potribuje ta zápoved? odgovor:

Tou potribuje kaibisze mi Bogá bojali

jali nyega lüibili, naslega blisnyega hise ani Uroka húdou né poselei, ani pod szpouszobom pravicze, krvicsno znam sim ürokom ne zmeisali; nego dabi natom bili, zevsze mouchi nasle, kaibisze eta vlsa nassemi blisnyemi obdersala.

Poveimi deszeto Bosjo zápoved? odgovor

Ne poselei tvogeja blisnyega fene, ni szlúga ni szlúbenicze nyegove, ani vola, ani oszla ani nikaj kaje nyegovo.

Kai potribuje ta zápoved? odgovor:

Tou potribuje kaibisze mi Bogá bojali, nyega lüibili, naslega blisnyega fene, szlúga szlúbenicze ali sivincseta nyegovoga od nyega ne otühili, ani sziloy od nyega nevzáeli: nego nyé opominali nai prinyem osztáneo ino szvojo csészt verno dopernásajo.

Kai veli Boug nakráczi od vseih teih zápovedi? odgovor:

Vdrugi knigai Moysesovi na dvaísetom táli, etak právi. Jaszem tvoi mocsni ino szerditi Boug steri kastigam greihe ocsév na szini dotrétyega ino do ster toga pokolcinya nad onimi koteri odür jávajo

jávajo mené; Amiloscho pak vcsinim nad jezero pokoleinya onih, koteri mené lübio ino moje zapoveidi obdersávajo

Koterie rázum teh recséh? odgovor:

Szterdnov kaftigovsze perti Boug, vseim teim steri nyegove zapóveidi presztoupajo. Zakai vreidnoszeje bojati ino preztrasiti Bosje szerditoszi ino nikai proti takovoi zapoveidi nesciniti. Prouti pak miloscho i vse dobro obeicsa, vseim teim, steri zapoveidi nyegove obdersávajo. Záto lübimo B gá vnyemsze szamom vüpaimo, ino radi pouleg nyegove zapoveidi hodimo.

Koteraje summa vseih deszét zapovédi Bosi? odgovor:

Ova: Lübi Bogá czceilogá szerczá tvojega czceile Düsle twoje zevsze pámeti ino zevsze moucsei tvoje. Tvojega pak blisnyega kako szám szebé uu etih recséh sztoy vfa právda ino vfa Profétye.

Jeli moremo mi obdersati ino napuniti deszétero Bosjo zápoved? odgovor:

Znikakvím tájom nemoremo, ar cslo vecsánszka natura našla, za perva ino znamí

znamí rodjenoga greiha voljo, sterie od greisnoga očza našega Adama nanáz szpadno, takje pogublena ino szkvarjena kaiszmo vfa navküpe oči máloga do vélíkoga zaverseni ino nedosztoini hlápczi poszstanoli, ino neiga med nami steribí dobro cfinio, neiga a ni ednoga. Rom. 3. v. 12.

Taknemore náz deszétera Bosja zápo- vea zvelicſati? odgovor:

Nemore sztanovito kako tou szvéti Pavel Apostol szvedocsi, Rom. 3. v. 20. gdé etak právi: Zakai zprávde nyé dela, touje zprávde ali zdeszétere Bosje zapovéidi nyé napunenyá, ani edno telou, áni eden cslovík pravicsen ne posztáne, ino dale vdvašzetom ouszomom versussi etak právi: Tak vcfimo ino právimo mi terbeje znati Apostolje ino Vucseniczi kristuszevi, da sztanovito po vöri, po vöri právim pravicsen posztáne cslovík pred Bougom, brezi vsega napunenyá právde

Zakaje pak deszétera Bosja zápoved nám dána? odgovor:

Naipervlé záto kaibisze snyé vafli naše greihe

greihe poznati. Drügoucs kaibisze vcsili dobro delo delati, ino vu szvétom chisztom sitki siveti.

Kagdasze pak zvelicsamo? odgovor:

Po právoi vöri po Jesuſi kristusſi, kieznanáz právdo pravicsno napuno, ino tou szvoje napunenyé, po vöri ſteraje vu nyem, nam prikázau ino prikapcso.

DRUGI TAU KATECHISMUSSA. od

Vadliuványa práve vöre kerschánszke.

Kágda na tou Hisni Gospodár szvojo drúſiniczo, szprouſtſtim tálom more nav-
csiti.

*Kai zdersáva vſzebi drügi tau kate-
chismussa? odgovor?*

Právo vöro kerschánszko zkoterov vö-
jemo uu Oczi vſzini i vſzvétom Dühei.

Kaje ta práva vöra? odgovor:

Krátká ſumma vſzega ſzvétoga piſz-
ma, koteraje od ſzvete Matere czirkvi
noter vzéta ino na tri tāle ali Articulusſe
razdeljena.

Odkoga govorí te pervi Articulus? odgo-

Od ſztorjenyá,

Kakoje

Kakoje popiſzan te Articulus? odgovor:

Óvako: Vörjem vu ednom Bougi vu ocfi vſzamogoucsem, ſztoriteli nébe ino zémle.

Kaje tou? odgovor:

Vörjem kaje Boug mené ſztorouro zévſ-
eimi ſztorjenimi ſzvármí navküpe, ino
kaje meni Teilo iDutto ocfi, vüha vſze ko-
trige dobro pamet ino vſz razú cſovecs-
ánszki eláu, ino i esche zdai me hráni ino
bráni. ktomi odeteu potrebno, cſreivle
jeſztvino ino pitvino, hiso, dvor, ſeno,
deczo, nyive, ſivino ino vſze dobro dáva:
obertoga vſzaki dén on menézporeibcſi-
námi telovními kako tou zjeſztvinov
ino zpitvinov obiuno prigléda, od vſze-
ga hüdoga, ino od vſzáke fele nesrecse
mené cſtiva ino varje. Ino tou vſze on
szvoje dobre ocfinszke volje, ino milo-
ſche, brezi vſzega mojega zaszlüsenyá
cio vſze vreidnoszti csini, za ſtero ſzem
jasz nyemi zhálo zdávanyem, ſzlüsbov
ino zpokourov dusen. Toje zaſztino tak.
Odkoga govorí drügi Articulus? odgovor:

Od odkuplenyá,

Kakoje

Kakoje popiszan te Articulus? odgovor:

Ovako: Ino uu Jéssifi kristussi vu szinski nyegovom jedinom Goszpodni nassem, kiszeje popriau od Dühá szvétoga poroudoszeje od Devicze Marié mokoje szterpo pod Pontiussem Pilátussem, rasz, pétye meurje, pokopanje, dolie na pek eu sztoupo, natrétyi dén od mortviegori vštano, zasztoupoje nu Nebésza, tam szidi pri Bogi ocfi všzamogoucsem na deszniczi nyegovoi, odkud pride szoudit sive ino mertve.

Kaje tou? odgovor:

Vörjem kaje Jesus Kristus právi Boug od veke od ocsé szvojega norodgyen, ino i právi cslovik od Dévicze Márié uu vreimeni porodgyen, moi Goszpoud ino moi odküpitel, sterie mene szkvárjenoga ino pogüblénoga csloveka od küpo od vsega greiha i od szmerti, zvraifega gerla ino vládanya vönka oszloubodo, nei zszrebrrom ali zzlátom; nego szvojov drágov kervjov ino nedušnov mokov i szmertyov, záto kaibí jaſz nyegov laſtivni biu, ino vnyego-
vom

vom Országi ponyem fivel, nyemi szluso ino dvoro, uu neszkoncsanoi diki ino hváli, kakoje i on od mertvi gori sztano, sive ino kraluje vekivekoma. Touje zaſtino tak.

Odkog a govor i tréti Articulus? odgovor

Od poszvecsényá.

Kakoje popiszan te Articulus? odgovor:

Ovako: Vörjem vu szvétom Dühei, jedno szveto Mater Czirkev kerschánszko, szvétzey obcsuványe, greihom od püſchenyé, teilom gori vſtánenyé, i pa etom sitki ſitek vekivecſni. Amen.

Kaje tou? odgovor:

Vörjem kai jaſz szám od szébe zmouci moje vu Jéssifi Kristussi vörvati ani knyemo priti znikakvím tálom nemorem; nego szvétih Düih Boug je mené po szvojem szvétom Evangeliom zvau, szvoimi dármí preszveito, vu právoi véri poszveito ino obdersao, kako i czeilo kerschánszvo natom szveiti zové ino vküp zbira, preszveicsa ino poszveicsa, ino uu Jéssifi Kristussi vjednoi právoi véri obdersi inoobarje. Med ko-
terim

terim kerschánsztvom on meni ino vſz-
eim vernim vſzaki dén greihe obiuno
odpúſtſti, i na poszleidnyi dén mené ino
vſze mertve gori obüdi, ino meni zev-
ſeimi vkriftuſſi vöruijoucsimi navküpe,
ſitka vekivecsnoga bláſensztvo dá. Tou
je zaſztino tak.

*Kainám haszni ete nafse vöre vadlū
ványe? odgovor:*

Toliko nám haszni kai mi po takovo
vöri, za volo zafzlüſenyá kriftuſſa Jéſuſ-
ſa, pravicsni posztánemo pred právdov
Bosjov.

*Kága moremo mi zadobiti to takovo
vöro? odgovor:*

Po pacſlivom, gouſtom ino ſzker-
blivom poszluſanyi reicſi Bosje ſzvéte,
ino Evangeliom a naſſega Goſpodna Je-
ſuſsa Kriftuſſa, kako ſzveti Pavel Apostol
právi: Kaje vöra zposzlüſanya, poszlü-
ſanye pak po reicſi Bosjoi ſzvéttoi. Rom.
3. v. 17.

TRETYI TAV KATECHISMVSSA.
od

Molitev vſzakdenésnye ali od ocsa náſa.
Kágda

Kágda na molitev vſzak denésnyo híſni co
ſzpodár ſzvojo málo Deczo more navcſti.
*Kai zdersáva vſzébi trétyi tan katechis-
muſſa? odgovor:*

Molitev vſzakdenésnyo, touje tou otecs nás
Kaje molitev? odgovor:

Krátki moudus ino forma moljenyá po
koterom vſza Dúſevna i Televna dobra,
po Jefuſſi Kriftuſſi zponiznim, zpráve vöre
pohajajoucſim zdihávanyem, od Bogá
ocsé naſſega proſzimo.

Kako ſze pak molis? odgovor:

Tak kokoje mené moi zvelicſitel Goſz-
pon Kriftus návcſo pri ſzvétom Matay na
ſéſtom táli pri ſzvétom Lukácfi Evangelisti
na édenaſzetom táli govorécfi: gda
ſchéte moliti ovako reczite.

Ocsa nás kifzi vNebéſzaih, ſzvetisze imé
tvoje. Pridi knám králeſtvo Tvoje-Boidi
volja Tvoja kakó vnébi tak i na zemli Krü-
ha naſſega vſzakdenésnyega dái námga
gnesz. Odpúſtſti nám dugé naſſe, kako i mi
odpúſchamo dusnikom naſſim. Nevpelai
náz vuſkuſávanye. Ali náz obari od vſz-
ga hüdoga. Arje Tvoje ſzvétó králeſtvo,
dika, zmosnoſt vladanye vezdai i vſzigidár
ino vekivecouma Amen.

Koliko tálov má molitev v szak denesňa?
odgovor:

Dva naime: Pervi tauje Predgovor, ali ta naprei hodécsa reics, Drugie nasse pottebouče naprei zracíunanye, toujetou ti szedem proseny.

Koterie te mólitve predgovor? odgovor:

Ete: Ocsa nás kiszi v Nebészaih.

Kako tou razmis? odgovor:

Boug náz szteimi ricsmi kszebi sche pŕtěgnoti ino privábiti, kaibi mi brezi vše dvoinoszti vörvali, kaje on nass drági otec nebeszki, ino kaiszmo mi nyegovi lasztivni szinovje, ino kaiga mi mámo bátrivno ino zevszeim vüpanyem prosziti, kako lübleni szinkove, szvoje dráge ocze.

Nadale pove imi esche tou, na koliko tálov sze razdeljava ti szedem proseny? odgo.

Nadvá tálfze razdeljavajo, ar te perve tri prosnye szlúfio Bougi na diko ino nhávalo, a te poszleidnye pak stiri prosnye, na nass szveczki štek glédajo.

Koteraje perva prosnya? odgovor:

Ova: Szvetisze imé Tvoje.

Kaje tou? odgovor:

Ako glichje Bosje szveto imé szamo pe ki sveto: děnok proszimo mi vu etoi

prošnyi, nai ono pri náz ino i po náz szveto boudé.

Kágda more biti tou? odgovor:

Akofze Bosja szveta reics císlsto ino pravicsno med nami glaszi, ino ako i mi szveto, kakosze szinou Bosi dosztája, pou leg nyé sivémo. Na steru nám pomagai nass drági otec nebeszki. A koteri pak drügaci vči alí sivé, kako Bosja szveta reics zapoveida. Te tákovi zagerdi ino poblati med nami Bosje szveto imé, od koteroga náz obráni, nass drági otec nebeszki.

Koteraje druga prosnya? odgovor:

Pridi knám králesztyo Tvoje.

Kaje tou? odgovor:

Bosje szveto králesztyo pride szamo od szébe brezi vše nasse prosnye; ali mi proszimo vu etoi prosnyi, da nai ono i knám takaisse pride.

Kágda more biti tou? odgovor:

Gda nass drági ocsa nebeszki, nám szvojega szvétoga Dühá podeli, po steroga miloschi mi Bosjoi szvetoí reicsi vörjemo, ino pouleg Bosje. szvete voulésivémo, zdai ovdi natom szveiti, a potom tam vnebeszkom szvétom országi.

Koteraje trétya prosnyia? odgovor:
Boidi volja Tvoja kako vnébi tak ina zemli.

Kaje tou? odgovor:

Bosja dobra ino milosztivna vola boudre
brezi vsze nasse prosnye; ali mi proszimo
uu etoi prosnyi, nai ona i pri náz boudre;

Kádga more biti tou? odgovor:

Gda Boug vsze hüde ino skodlive tanács-
steri nám Bosje szvéto imé szvetiti, ino nye-
govo králesztvo knám briti bránio ino ne-
dájo, doli potere; káksaje vraisja, etoga
szvetá, ino nassega Telá, nyihova zla volja;
nego da naz póterdi ino vredno obdersi, uu
szvojoi reicsi, ino uu právoi vori. Toje nye-
gova dobra ino milosztivna vola.

Koteraje sterita prosnyia? odgovor:

Krúha nassega vszakdenésnyega dai-
námga gnesz.

Kaje tou? odgovor:

Da Boug krüh vszakdenésnyi vszákomi
csloveki brezi nasse prosnye, esche i tim
Jerenikom ino vszeim hüdo delnikom do
nyihove szmerti; ali mi proszimo uu tol
prosnyi, dabí mi mogli nyegovo dobrouto
poznati, ino zhvalo zdányem nass vszak-
denésnyi krüh mogli prieti.

Kai razmis po kruhi vszak dénesnym?
odgovor:

Víza ona koteraszo cslovecsanszkomí sitki
potreibna kako tou jeisztvina ino pitvina,
gvant, cseprivli, hita, dvor, nyive, fivina peci-
nezi, blagou, dobra sena, dobra decza, po-
korna drüsina, dober ino Bogá bojecsí Ma-
gistratus, dobre Wládrike, potreibno vrei-
me, dober mir, dobro zdrávje, ponižnoszt,
ciszstoucsó, dobre znáncze, dobre szouszi-
de in drúga tákſa dugoványa.

Koteraje péta prosnyia? odgovor:

Odpüshti nám dugé nasse, kako i mi od
püschanmo dusnikom nassim.

Kaje tou? odgovor:

Proszimo uu etoi prosnyi, da Boug nai
negléda nasse vnouge greihe, ino za nyi-
hovo voljo da nám nai vetakove prosnye
nezadersi; Arszmo mi toga a ni ednoga
nei vreidni, kaiszmo od nyega proszili,
aniszmoga nei zaszlüfili; nego da nám on
vsza veta, szvoje velike dobroute nai enge-
düje. Armí vszaki dén vnogo gresimo ino
vreidnim tálom kaſtigo zaszlüfimo. Imi ta-
kaisse, tim steriszo náz zbantüvali, nyihove
greihe, zdobre vroule odpüsztimo, ino radi

(O) dobro vcsinimo zonimi, keteriszo proti nám pregreifili.

Koteraje feszta proſnya? odgovor:
Ne vpelai náſz vu ſzküſávanye.

Kaje tou? odgovor:

Boug nikoga ne ſzküſáva na hüdo; ali mi proſzimo vutoi proſnyi nai náz Boug obarje ino obráni, da ani Vrág ani te ſzevit īno naſſe Telou náz ne prekáni a ni nezapela, vnevöro vdvoiňoszt ali v káklo drúgo ſeliko nevoljo, ino ſzramouto ne pripeſla. īno akobi glih od etih vſzeih ſzküſávani bili, nakonci dā dönok obládamo, ino boj obderfimo.

Koteraje ſzédma proſnya? odgovor:
Ali naz oszloubodi od vſzega hüdogá.

Kaje tou? odgovor:

Proſzimo vutoi proſnyi, kako vjednoi ſummi, dabi náz Boug otecž Nebeſzki, od vſzeih Düslevni i Telovní nevoul, naſſega blagá ino poſtenyá neſzreche, obarvau ino mentüvau, ina koncz konczi dare naſſa poſzleidny a vóra pride, blaſeno ino tiho preminenyé engedüvau, ino náz zetoga placnoga dolá kfzebi gori priau vu neboſko králeſtvo AMEN.

Kott.

Koterie haſzen te reicſi Amen? odgovor:
Vete kaibi jaſz gvifni biu, kaifzo tákove proſnye priétné naſſemi drágomi oczi, ino ſzo od nyega poſz lühnyene. Arje on nám ſzám zapovedau ovako moliti, ino je obeſčau kai náz hocſe poſzlühnoti. Amen Amen záto tou teliko vcfini, zaifſtino záifſtino daje tomu tak biti Amen.

STERTI TAU KATECHISMUSSA.

od Szvétoga kerszta.
Kádga Hisni Goszpódár ovo Szvojoi Drűzmiczi more predloſiti.
Kai zdersáva vſzebi ſterti tau katechifmuſſa? odgovor:

Kerszt.

Kaje kerszt? odgovor:
Kerszt ſzvétineije leprai cítra ino nikáksa lagoja voda; nego tákſaje voda, koterasze vBosjoi ſzvéttoi zapoveidi zdersáva inoje ſnyegovov ſzvétov recſjov v kúper ſzézana

Koteraje ta reics Bosja? odgovor:
Gde naſſ Goszpon Jeſus Kristus pri ſzvétom Matay Evangelisti na dvaſztem ousz-mom tálí právi: Ite po vſzem ſiroukom ſzveiti, ino vucſite vſze lüſzto (pogane) ino okerszſtite nyé vu Imeni ocsé, ſziná i Dúhi ſzvétoga.

Kai-

Kainám dá ali kai nám hajzni szvéti
kerszt? odgovor:

Prinášla ino zadobi nám nassih greihov od-
püschényé, őszlobodi od szmerti i od vrá-
ga, ino dá sítok vekivecni vseim, koteri
reicsi ino obecšanyi Bosjemi vörjejo.

Koteraje ta reics ino obecšanye Bosje? odgo.

Gde Goszpon Kristus pri szvétom Mar-
ki Evangelisti na 16. táli tak veli; Steri
vörje ino sze okerszti zvelicšan boude.
Steri pak ne vörje szkvarisze.

Kádá more ta voda tákſa velika dugo-
ványa cſiniti? odgovor:

Voda sztanovito toga cſiniti nemore; ne-
go reics Bosja koteraje pouleg vodé ino
ſztov vodouv navküpe, ino vöra, ſteri ter-
dno vüpazen má vtoi Bosjoi reicsi steraje
vu vodi. Ar ta voda brezi reicsi Bosje cſi-
ſzta leprai ino lagojaje voda, inoje nei
kerszt; nego zrečjov Bosjov vküpe szkla-
nyena voda právie kerſzt. Tou je ta vſze
miloschte puna, voda fitka vekivecsnoga,
ino ta kopeu toga novorodgyenyá vu szvé-
tom Dühé, kako szvéti Pavel Apostol právi
2 Tit. 3. v. 5. Nei názje Kristus zvelicſau za
naslega pravicsnoga dela volo, ſtero bi mi
bili

bili ycfinili; nego ze ſzame ſzvoje milosche
po koupeli novoga rodgyenya, ino po po-
növlenyi szvétoga Dühá, ſterogaje obiuno
Kristus na náz vonka vlejau, da bi mi po
nyegovo miloschi pravicsni poszstanoli,
ino fitka, vekivecsnoga delnicze ino Tu-
varis je bili pouleg vüpanya. Touje zafſti-
no tak.

Kai znamenuje utom kerszti ta voda?
odgovor:

Tou znamenuje kai ſztári Adam, touje
greih nyegov, má vſzaki den vu náz po
pravoi poenitentii ino pokouri vñreiti,
inosze zevszeimi greihi i zhüdim posele-
nyem navküpe vtopiti; Ino vſzaki den
nouvicſlovik naprei priti ino gori vſztáno-
ti, koteri yu szvésztri ino vu praviczí pred
Bougom ſivé vekivecouma.

Gdeje ton popiszano? odgovor:

Szvéti Pavel Apostol k Rimlanczom pi-
ſzouci, vu ſzvojem Líſtzi na ſéſztem táli
etak pifſe. Miſzmo vſzi navküpe zkriftussem
po kerszti pokopani vtoi ſzmerti, záto ka-
koje koli on gori vſztano od ſzmerti po
Diki ocsé ſzvojega; tak i nám vnoſvom
ſitki terbei hoditi.

PETI TAU KATECHISMUSSA.
od Moucsfi Czirkevne ali od Nebeskog
orszaga klücsa.

Kágdasze tou neszpametnim ino jáko
szlabim more predloſiti.

*Kai zdersáva vsebi péti tau katechis-
mussa? odgovor:*

Návuk klücsa orszaga Nebeskoga.
Kaje pak klücs Országa Nebeskoga? odgo-

Tákfa moucs od Gofzpodna kristusfa,
vſezim vernim Dúſlevním Pafzterom, toujš
Fararom ino vernim reicſi Bosje Prædiká-
torom dána, po ſteroi fze vſzakomi Bogá-
bojécfemi ino knyemi po právoi vöri ob-
ernoucſemi csloveki nyegovi greihí od-
püſtio, a neverním sze pak doli zaderſio.
Gdeje tou vſzérom píſzni popiſzano? odgo-

Tak píſce szvéti János Evangelista vu szvoih
Evanđeliomſzki knigai na 20. táli govoréč-
ſi: Ino fzeje zdehno Jefus na Vucſenike
szvoje govoréčſi nyim: *Vzemte szvétoga Dá-
há koterim koli nyihove greihe odpüſtissi,*
*odpüſcheni nyim boudo, koterim pak nyib-
ove greihe zaderſite, zaderſeni nyim boudo.*

Kaje tou? odgovor:

Vörjem kai pozváni Gofzpodna kristusfa

hlápczi, zſnyegove szvéte zapovédi, vu
szvétoi Materi Czirkvi delajo, naime gda
zjavne ino okorne greisnike zprávſca
vönka zaprejo, ino nyé pali akosze pover-
néjo, pokouro vſzinio ino szvoi ſitek po-
bolsajo, zſnyihovi greihov oszlobodio ino
razvfejo, daje tou tak mocno hasznovito
ino ifſtinszko vu Nebeszaih takaiſſe, kako
dabi szám Goszpon Jefus Kristus tou vu
szvojoi oszobi delao.

*Kai terbei cſiniti pokouro cſinécfemi cſlo-
veki, ako sze szvoih greihov sché
oszloboditi? odgovor:*

zSzkrüſenim ino zſzalosznim, Szvoje
greihe oplakavajoucſim, zprávoga ſer-
czá pohajajoucſim ſzpovedom má vſzé
szvoje greihe vadlúvati.

Kaje Szpouvid? odgovor:

Szpouvidje edno'nemiuo ino jáko dre-
ſzélno zdihávanye ino bolezen ſerčá cſlo-
vecſega, koteró dvouje naime dugávanye
vu szvebi zdersáva Pervoje kai cslovik gries
ni má vſzé szvoje greihe pred Bougom ino
pred Dúhovním oczom vadlúvati, inosze
zſnyih ſzpovedati, Drúgoje kai on má od-
vázanye ino greihov odpüſchenye odFara-

ra, nikai nei drügacs kako od szamoga Bogá prieti, vu koterom neima dvoiti; nego sztálno ino bátrivno vörvati, kaiszo nyemi nyegovi greihi v Nebészaih takaisse odpüscheni.

Jelinámje potreibno vsze nasse greihe vadlüvati? odgovor:

Krouto i jako námje potreibno vadlüvati pred Bougom, kaiszmo mi vu vsze greihe namocseni; ali greihe ziménom po ednom na prei zracfunati, kako koli mi za vnosina greihov voljo nemoremo. Psal. 19. v. 13. tak námje a ni nei potreibno; nego terbei námsze zevszeih greihov szpovedati kako vszak dén vu Ocla nási csinimo govorécsí: odpüsztí nám dugé nasse.

Akoje pak cslovik szkáksim zuamenitím greihom obteszen, steri nyemi nyegovo Düsno szpoznáne vrasuje ino podsga, ah vreidnoje sztanovito taksi szmerteli greih szvojemi Düsnomi Pasztéri oznániti, ino od nyega (:dabi v Boszoi miloschi ne zdvoio:) dobro opominanye ino veszélo potessenyé prosziti.

Moremo i zetim leipim opominanyem, steroje vkrustussi pocisvajoucsi D. L. M. za omik

onih voljo, koteri z Goszpodnonov szvéto vecsérjov schéjo siveti szpiszao, eden drügoga kak na dobro opominati; tak ív Düfnoi saloszti razveszeliti ino potessiti.

Jeli vörjes kaiszi ti greisnik? odgovor:

Krouto i jako vörjem kaiszem jaſz veiki greisnik.

Odkud ti tou znás? odgovor:

z Deszterec Bosje zapóvedi, koteroszem prelommo.

Jelisze salosztis nadtwoimi greihi? odgo-

Szstanovito sze salosztim ino szem jako dreszeli, kaiszem mojega Bogá zmoimi greihi zbantüvau.

Kaiszipak ti pred Bougom sztwoimi greihi zaszluſo? odgovor:

Nikai dobrega, nego veliko Bosjo szerditoszt, nezgovorjeno kastigo nyegovo, telovno szmert, ino vekivecsno szkvarjenye

Vüpas sze esche zwetiszari? odgovor:

Kroto i jako sze vüpam.

Kágora ino po kom sze vüpas? odgovor:

Po mojem Goszpodni Jesuszi Kristussi.

Stodaje Kristus? odgovor:

Bosi szvéti szin, právi Boug ino právi cslovik

Kelikoje Bogour? odgovor:

Szamo eden ali ytrojem je keipi.

Odkud mores tou poszvedocfisi? odgovor:

zSzétoga píszma ino nai pervlé zkerfsza kristuslevoga koterogaje szvéti Matay uu szvoi Evangeliomszki knigai na trétyem tálí popiszau v koterom sze nám tri razloc-sne Persone v Bosánsztri predkládajo, ar kristus na Jordáni sztoy inosze okerscháva, szvéti Düih uu keipi golobecsem znébe doli leti ino nyega obszéde oteczBoug pak z Nebész zviszokim glászom kricsi govorec-si: *Ovoje moi lübleni szin, vsterom szej meni vola szpunila, toga poszlüsaite.* Tak i szvéti János Apostol vpervom szvojem lízti na pervom tálí tri zagvisne Oszobe imenuje gda etak právi; Trie szo steri szvedousztyo cfinio na Nébi, Otec, Reics touje szin ino szvéti Düih, ino ti trie eden szo. Ino tü mas gründ ino fundamentom czeile szvéte Troicze.

Kaje kristus zatébe ucsino, kaisze vüpasi vunyem? odgovor:

Onje umreuu za mé, inoje za moi h grei-
nov odpüscsenyá voljo, natom manternon
krisnom dreivi szvojo szveto kerv prelejzo.
Jelie Boug otecz tüdi umreuu zate? odgo-

Nei: Arje Otecz leprai právi Boug, kako
i szvéti

iszvéti Düih ino mreiti nemore, szin nye-govje pak právi Boug ino právi cslovik, ste-rie za mé umreuu, ino szvojo szveto kerv preleao.

Odkud znás ti tou? odgovor:

zSnyegovoga szvétoga Evangeliom, ino zrecsi szvétoga Sacramentoma kako i snye-govoga szvétoga Telá ino kervi, koterazso meni vu szvém Sacramentomi za zálog dána.

Kotereszo te ricsi? odgovor:

Nas Goszpon Jesus kristus nu onoi noucsí, un koteroi predan besse, vzeuje vrouke krüh blagoszlovo inoje ulomo nyega, ter-gaje dau Vuclenikom szvoim govorec-si: *Vzemte inojeite touje Telou moje koterofze za vasz dáva.* Ton cfinite keliko krázeli boudete na moje szpominanye.

Glihrávno szteim tálom, gdabi biu ve-
cserjau vzeuje vrouke pekár inogaje bla-
goszlovo ino nyim pondau govorec-si: Pite
ztoga vysi, etoje pehár nouvoga Testamen-
toma vu mojoi kervi koterofze za vász iz
vnoge prelejé, na odpüscsenyé greihov. Ton
cfinite keliko krázeli boudete na moje
szpominanye.

Jeli vörjes kaje vu szvétom Sacramentomi
právo Telou, ino práva keru kristus-
seva? odgovor.

Jáko i krouto vörjem.

Kai podigávatebé na tou vörö? odgovor:

Keics Goszpodna kristussa gde on etak
právi: Vzemte ino jeite touje Telou moje,
Pite ztoga uſzi, touje keru moja.

Arkai Goszpon Kristus tak právi, etoje Telou
moje. Steroje za vász dáno, ino etoje keru moja ste-
raſze za vász preleiva; tak jaſz sztanovito ino dobro
znám, kaje nei nikákſe znamenye Telá nyegovoga;
nego praviesno kristussevo Telou za mé na krisnom
dreivi terpelo. A ni nikákſe znamenye kristusseve
keru ſzeje zamé na krisnom dreivi prelejalo, nego
pravicsna nyegova keru. Záto ſzálno vörjem, kai nei
znamenye Telá ino keru nyegove, nego tak pravics-
no nyegovo szvéró Telou ſz meni uu blagoszlove-
noi oſti dáva; kakoje pravicsno zamé na kris dáno,
ino terpelo. Glih rávno tak i kristusseva szvéra keru,
vtom blagoszlovenom kelihu, tak pravicsno ſz me-
ni deliš; kakoje pravicsno za moje greihe prelcána.
Ino ako glih jaſz tou, zmojov pámetjov gori zgrün-
tati némorem, kágda tou more biti, kako i vnouga
druga ſzkrivna Bosja dugoványa, miſzeu cslovečna
nemore prav razmeti, ino preſtimati; dónok vörjem
kaje tou tak.

Kai mámom i cinitigda mi Telou kristusse-
vo uſi amo, ino keru nyegu optémo ino takjí
drži. Nebeſki zálog kſzebi priemlémo?

odgovor:

Nyegovo nedusno moko, ſzmert ino kerv-
no preleánye imámo glászti ino nazvesc-
sávati, inofze ſzpominati ſztoga nakoi náz-
je opominau gevorečsi: Tou cſinte koliko
krát cſinili boudete na moje ſzpominanye.
zakaifze imámo mi ſzpominati Inyegove
szvéte ſzmerti ino nyou nazvescsáva-
ti? odgovor:

Záto kaibi mi zagvišno vörvali, kaiszeje
med vſzeim Bosim ſztorjenyoum nei mogla
ani edna naiti, sterabi bila mogla zadof-
ſta vſiniti za nafse greihe, zvüna Jesuſsa
kristusſa pravicsnoga Bogá ino pravicsnoga
csloveka. Ino kaibisze miſztoga návſili,
kágdaſze mámo mi od naffih greihov
preſztrasiti, ino nyé za velike ino nezgo-
vorne pokládati, I napokonci kaibiszi mi
vu kristusſi Jesuſſi vefzili ino bátrivili, ino
kaibisze tak po tákovoſi vöri zvelicſali.

Kaje pak kristusſa na tou prineſzlo, kaje on
umreuu ino zadoſta vſino za tébe? odgo.

Nyegova velika lübezen kſzvojemí oči,
miloscha nyegova kimeni ino kyszeim
greiſním lüdém, kako od toga piſmo ſzve-
dochſi. Joan. 17. Rom. 7. Gal. 1. Eph. 5.

Na-

Nakonecz konczi zakai prisztoupas ti
kiszvétomi sacramentomi? odgovor:
Záto kaibi jasf zagvisno vörvau, kaje kri-
stus zvelike lübezni za moy greihov vol-
umreu, kakoje gori poveidano, ino potom
kaibisze vcsio od nyega Bogá ino mojeg
blisnyega lübiti.

Kai nadigne kerschánszkoga csloveka
gouszto vlivanye Vecsérje kristusseve? od-

Sztráni Bosje nadigne csloveka kristu-
seva zápoved, ino obecslánye. Sztráni pa-
szvoje nadignega nyegova bliseňya nevo-
stera nyemi vñzigidár na glávi lefi, ino ny-
gova vóra kotera vu nyem prebiva, ino
nyega potom obecslányi opomina ino pri-
yabüje kai vñza veta zadobi.

Kai pak tákſi cslovík, steri nečsüje vñzí-
tákſe Düssenne nevoule, ino negladi,
ne sejá szvétoga sacramentoma má-
ciniti? odgovor:

Tomi nemore cslovík dobroga tanc-
dati; nego nai on szám nai pervle not-
szégne vu szvoja nádra, ino nai oslata, i-
ma Teilo ino kerv, potom toga nai vñ-
tomi kai piszmo od toga právi Gall. 5.
19. 20. 21. Rom. 7. 18. & 19.

Drügoucs nai on szám okouli szébe pog-
lédne, ino nai vpamet vzeme, jelie on esche
natom szveiti, ino naisze zmiszli sztoga, kai
dokecskolie on natom szveiti, od greiha
prázen biti nemore kako tou szveto pisz-
mo szvedocsi. Joan. 15. & 16. It. 1 Joan. 3. & 5.

Tretics kai ani Vrág ne pocisva, nego
zevyszov csalariov, ino znenávidnim mordál
sztvom vnocsi ino vuidné okouli hodi, ni-
kai nei drügaes, kako te erjijoucsi Oroš-
lánya, koteri zvüneisnyim ino znotreisnyim
szkúsványem vñeszrecso nyega miszli
porinouti. Kako tou Sz. János szvedocsi
na 8. ino 15. tali i Pet. 5. Eph. 6. & Tim. 3.

SESZTI TAU KATECHISMVSSA. od Vecsérje Goszpodnove.

Káda Hisni Goszpodár szprousztim tálom tou
szvojoi Drüsini predloſiti, more.

Kai zdersáš a hszébi Sézti tau katechismussa? odgovor:
Nasslega Goszpodna Jesuſsa Kristusſa poszleidnyo
veſterjó.

Kaje Goszpodnobia Sz. Vecsérja? odgovor:

Nasslega Goszpodna Jesuſsa Kristusſa právo Teilo,
ino práva kerv, nám greiſnikom kjeſtivini ino kpit-
vini od szamoga Kristusſa zrendelüvana.

Gdeje tou popiszano? odgovor:

Tak piſſo Sz. Evangeliste, Sz. Mátay Szvéti Mar-
ko Szvéti Lükács ino Sz. Pavel Apostol.

Naff Goszpon Jésus Kristus bu onoi nouci, bu koter predan besse, bzenje brouke krüh inogaje blagoszlobo, silimo ino szvoim Vucsenikom podau govoréci: Vzemite ino jeite, oboje Teilo moje, koterasze za báz dába, tou csnin na moje szpominanye.

Glib rávno szteim talom gda bi biss Vecsérjaj, bzenje brouke pehár ino hválo zdáš si daugaje Vucsenikom szvoim govoréci: Pite zetoga pehára všzi. Arete pehár! Novi Testamentom bu mojoi kerbi, koterasze za báz za brouge prelejé na odpüschenyé greihov. Tou csnint like goder krat pili boudete na moje szpominanye. Kai nám haszni tákova jeisztvina ino pitvina? odgobor

Tou nam pokázejo ete reci: Za báz/szeje dalo ino prelejalo na bássih greihov odpüschenyé. Trebejje znati mi mi v Goszpodnovo i vccsérgyi, greihov odpüschenyé, fitek ino zvelicanye po etih recseh zadobimo ar gdeje greihov odpüschenyé tamje i fitek i zvelicanye.

Kágda more ta Telovna jeisztvina ino pitvina také velika dugoványa csnini? odgobor:

Jeisztvina ino pitvina toga ne chni nego Bos Sz. reics, koter pryniei ino snyov vküpér sztof. Za báz/szeje dalo ino prelejalo na bássih greihov odpüschenyé. Kotere recsi szo pri Telovnoj jeisztvine ino pievini vtom Sacramentomi gründ, fundametom ino nai vékse dugoványa, ino koteri teim recsem vörjete dobi kai one obeicfajo ino právio tebejje znati, greihov odpüschenyé.

Gdo své dosztoino sztos Vecsérjov Goszpodnovo? odg.

Posztilise ino zvüneisnim tálom pouleg Telszébé ktoi szvétoi vecsérgyi priprávlati, leipi je reis ino sega zvüneisnya. Ali tézeje pravicsino ino doza

dosztnim tálom pripravo ktoi szvétoi vecsérgyi, steri teim recsem vörje. Za bássze dalo ino prelejalo na bássih greihov odpüschenyé. A steri pak etim recsem ne vörje ali dvoy, teje nedosztoini ino nepriprávleni gouszt, vecsérje kristusse, ar reics eta za báz, zaistino vörjoucse szerczé potribije.

RANE INO VRCSERNE MOLITVE.

Kágda Hisni Goszpodár Szvojo drúsiniczo more na ráne, ino na vecsérne molitve navchiti.

Jeli jeszte esche kai zvüna toga, na feroje vreidno ino potreibno droubno deczo navchiti? odgobor:

Jeszte zagvisno: ar vreidno ino potreibnoje nyé na ráne ino na vecsérne molitve: glib rávno tak na molitve ino hválo zdávanye, koterasze pred jeisztvinov ino po jeisztvini szkonclávajo navchiti.

Kágdasze terbel rano moliti? odgobor:

Rano dare gori vsztávas nai perle reczi ove reci: Jasz gori vsztávam zmoje greisne posztele vu imeni Bogá Ocsé, i Sziná i Dühá szvétoga; Potom toga dolí poklekni na Tvoja greisna koulinaino reczi zglasz-nov recsiov vszak denésnyo molitev govoréci: Ocsa nás, &c. Jasz vörjem &c. ino eto naztavajécsponzno molitev.

Hválo ino diko, dájém Tebi moi drági Sz. Ocsa Nebeszki, po Tvojem predzágom Sz. Szinei po mom Goszpodni Jesuissi Kristussi, kaiszi ti mené sztvoje nezgovorne dobroute, ino znemertücslive velike milosche eto preminoucso nocs od vszéih nevol, ino od vszé Düsslevne i Telovne pogibeli obarvau. Proszim Tebé zponiznoga szerczada mené i ete blá-seni gnésnyi dén obari od vszéih greihov ino od vszé

neszrecse, da Tebi vesz moi sitke ino vsza moja de priétna boudo. Ar jász mojo Düffo, moje Telou ino vsze kai geder mam vu Tvoje Szwéte ino milo sztivne roké preporácsam; Bosi Tvoi Sz. Angyel ne boude zmenom da te pekléni Vrág ino nyegovi hli pczi, nikákve oblásztji nad menom nebodo mog vzéti. Amen.

Dai nám mir vu našsem Sitki oh naſſ milosztiv Goszpodne Bosje, ar ga nei vu nikom drúgom zval csanya; nego vu tebi, ino neiga nikoga drúgo steri bi bojovao zanáz, nego ti szám vszamogou naſſ Otec Nebeszki.

Kákdase terbei Vecsér moliti? odgoſor:

Vecsér dare doli schés na Tvoje pocísláſiſc légnoci ovako reczi: Jasť doli legam vu Imeni Boſcsei i ſziná i Duhá szvétoga: potomatoga doli pakleknovſi na tvoja greifna kouliна, reczi vszakdenyo molitev, vörö kerschánszko, ino eto krátkmolitev.

Hválo ino diko dájem Tebi moi Nebeszki sz. Okublesai, po Jeſuſſi Kristuſſi po mojem drágom zveſtiteli ino Odküpiteli, za vsza Twoja zmenom dobrá vſinenyá, od mojega detiſztva malü do eto cſasza, naime pak záto, kaiſzi mené fztvoje nezvorne velike milosche ino dobroute ete gnébláſeni czeili dén od vszega büdoga na Düff i Teili milosztivno obarvau. Ina dale te proſzim pñizno, moi Sz. Ocsa Nebeszki, da meni vſze magreihе, sterimisze povſzedni fitka mojega ino preminouſci dén Twojo fzlátko zmosnosze zbam vau odpuſtſti, ino mené i eto priselszno naſztaſzajſi, naſzce ad uſz a vrasie cſalarie milosztivno ob

ni, Ar jaſz szám szebé, mojo Düffo, ino moje Telou, ino vsze kai jaſz mám vu Tvoje szvéte milosztivne roké preporácsam. Bosi Tvoi Sz. Angyel naſ boude zmenom, da Te pekléni Vrág nikákſe oblásztji nad menom naſ ne vzeme Amen.

Kakosze molis pred jeſztyinob? odgoſor:

Pred jeſztyinov z Psalmuſſa Sz. Dávida krála ovako reczi: Vszeib fztvári oſci, na Tebe glédajo Goszpodne Boſe, inoſze vu tebi vüpajo, Ti nyim dávas hráno vu potreſbnom vréimeni, odpiras Ti fzojo ſz. roko, ino nahrániſ vszáko fivouſlo fztvár, fztviim fztvém blágofzlovom Amen.

Zatem pak Otec nás, ino etok rátko molitev: Goszpodne Bosje otec naſſ drági nebeszki, blagofzovi. Ti náz, ino ete tvoje drobre dári kotere bomo zdai kſzebi jemáli, po Tvojem predrágom fztvém fzinei po naſsem Goszpodni Zvelichitelji ino odküpiliſi kristuſſi Jeſuſſi Amen.

Kakosze molis po jeſztyini? odgoſor:

Po jeſztyini pali zſzvétim Davidom Proféтом ovako reczi: Daite hválo Goszpodno Bougo arje on doberino nyegova miloscha osztáne veſivekouma, steri vszákoſi fztvári nyé fivlenye dáva, steri dákermo neimoi ſivini, ino hráno tim mládim vraniſom koteri nyega na poumoc ſovéjo. Koterisze ne, veſzeli vnikákszoi konyſzkoj mouči, a ni ſze nyemi vola neſzpuni vſzili cſlo vecſánszkoj; nego radijefſe Boug vu onih koterisze nyega boijo, ino nyego miloscho ochakávajo. Zatem otec nás ino eto krátko molitev. Hválo Tebi dájemo Goszpodne Boſe otec naſſ drági Nebeszki, po Tvojem predrágom fztvém fzinei, po naſsem Goszpodni Kristuſſi

Jesuſſi, za vſza Twoja znami dobro včinenyáſteri
ves ino gozpodüjes zdai. ino vekivekouma Ame
Jelis potreibno etoga katechismusſa vſze tāle, kerschá
ſzkomi csloveki tak znati? odgoſor:

Jako i kroutoje potreibno: Ar ako gdo Deſ
tero Bosjo zápoved, vore vadlúványe ino molit
Goszpodnovo nevei, kerszt, vecsérjo Kristusſevo
odvézanye ali moucs Czirkevno dobro nerazmi,
ino tākſi akoje se vu ſvojem vreimeai neije ſtan
vito vreiden, kaibisze med kerschánszto racſuna
ani kaibisze kvecsérgyi Kristusſevoi pripüsztto.

Poveimi na konecz konczi, koterie haszen etoga kat
chismusſa? odgoſor;

Haszen Katechismusſa eteje; kaibisze mi sny
návcſili ſummo vore kerschánszke, tou navcſivſi
dobro vu nafſoi pámeti obdersavſi, kaibi ſzvétó p
mo teim zrazumneifim tálom mogli razmeti,
právoi vori po Kristuſſi Jesuſſi ſze vkoreniti, po
roi bi mogli ſitka vekivecsnoga blásenszto zad
ti. Na ſtero pomozi vſzákoga vernega kerschen
ino i náſz, ſzvétó Trojszto, jeden ſzám právi Bo
koteri tou ſelei, Te reczi zmenom Amen. Amen.

Konecz.

B. B. H.

V. K.

Kakokoli ſeje eſche ani eden cslovik nei narod
a nifze ne narodi, koteri bi biu brezi vſzega gr
ino makule; glih rávno ſzteim tálom ani edne
ge ne naides, kotera bi bila brezi vſzega pom
nya na ſzvétloscho prisla. Zakai ako i vu etoim
knificzi nikteri error naides, proſzim datu